

國際文化交流活動報告



陽と並木道、街とアート。

陽だまりの 工房☆2008

Gifu Street Art Message

2008年参加作家

4月 深田 庸子
5月 ひだまり十^{プラス}
6月 H A P
7月 安藤 治
8月 ナンジャモンジャ
9月 りえ&あい
10月 黄 建樺
11月 i o r i
12月 岐阜クリエイेटデザイナーズ
1月 上田 祐美
2月 E N Z O
3月 吉田 峰雄

岐阜市文化センター 街並ギャラリー
2008.4-2009.3



主催/岐阜市 (財)岐阜市公共ホール管理財団 企画・運営/ストリート12陽だまりの工房
問い合わせ/岐阜市文化センター 058-262-6200 <http://www.live-ing.com/hidamari/>

計畫名稱：黃建樺個展—台灣・日本岐阜文化交流邀請展

申請者：黃建樺

申請類別：美術類

申請項目：國際交流

活動計劃 一

一、計畫名稱：黃建樺個展—台灣·日本岐阜文化交流邀請展

二、申請者：黃建樺

三、展出日期：2008年12月1日至12月31日

四、年度藝術家座談會日期：2009年1月25日(日)

五、座談會地點：日本岐阜市立文化中心

六、交流活動目標：

參與此次於岐阜市立文化中心的年度藝術家座談會，希望藉由這樣的活動讓日本能有更多機會認識台灣年輕藝術家，而此一座談會除了和當地藝文界人士會面，介紹個人的作品外，更重要的是藉由對談，讓他們了解到台灣年輕藝術家的創作，以及在如此不同文化背景藝術家的創作下，彼此能夠相互學習之處。而身為一位創作者的可貴之處也就是在處於他國環境下吸收異國文化，然後和自身的創作想法、自身的文化做融合，藉由如此的交流，我欲傳達給對方的，是一種台灣年輕藝術家所保有的活力、衝勁且帶有文化深度思維的藝術精神，讓日方能感受到台灣的用心，我想這對於個人將來的創作及兩地的文化交流都有正面的幫助，而藉著如此良好的互動，增進台灣在國際上的能見度，也是我於這次赴日展出所期待的。

七、座談會當日活動紀錄：

2009年1月25日的上午，我和當地的藝術家水谷篤司先生碰面，主要是討論晚上七點於岐阜市立文化中心年度藝術家座談會的內容，由於水谷先生曾在台灣的橋頭藝術村駐村，且已有多次在台灣展出的經驗，很喜歡台灣的他，為了體驗台灣的生活，因此學過一段時間的中文，這次很高興能請到他協助我翻譯的工作，有了



藝術家水谷篤司先生

他的幫助讓我在這次的交流計畫學到了不少東西。岐阜市立文化中心位於名古屋

岐阜市市中心的鬧區，市區內的交通相當便利，不僅有名古屋所直營的新幹線，也有日本國營的 JR 新幹線經過，不論是到此處觀光的的遊客或是當地的民眾，每日來往於此的人群相當多，加上我所展出的空間面向街道，因此只要經過岐阜市立文化中心必定會看到作品。



岐阜市立文化中心

水谷先生介紹說，此地文化中心是當地民眾藝文資訊來源的重心，舉辦藝文活動的次數相當頻繁，遠高於在地其他的美術館或藝文單位，而且館方在與民眾的互動上也以簡易與親切為原則，因此民眾的參與度相當高，且館方在安排活動上也相當用心，除了美術類型的靜態展出，在表演節目上也頗為多樣化，從日本的傳統歌舞伎或演歌到當代的現代舞蹈、舞台劇都有，因此當地的年輕人或是像他從事當代藝術的創作者都很喜歡到這裡來走走，這一點是他感覺到與台灣的文化中心不太一樣的地方。



文化中心的圍牆外觀仍保有古典的傳統日本風貌



表演類別活動宣傳



美術類別 2008 年度展出藝術家宣傳



展出的作品面向街道，來往的民眾都會在經過的時候看到這次展出的作品

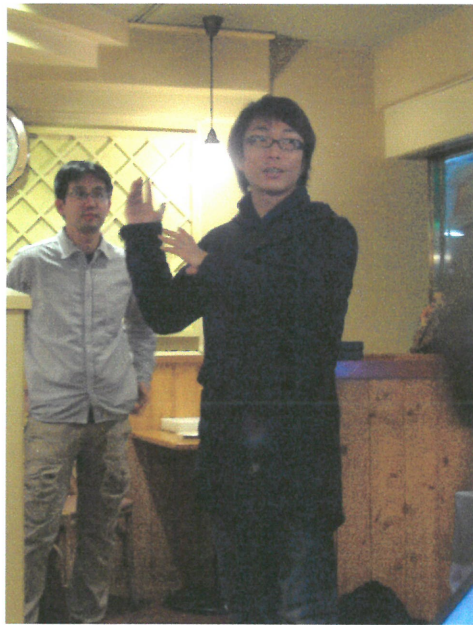


開放式的展出空間，也讓民眾有較多的機會認識作品

座談會在文化中心的咖啡廳裡舉行，當晚應邀出席的年度展出藝術家有以木雕創作爲主的深田庸子小姐、創作團體 HAP(成員爲小林勇輝・植松康俊・榮菜未子・白木祐子)、裝置創作爲主的ナンジャモンジャ r、安藤治先生、上田祐美小姐、以園藝裝置爲創作的 ENZO 先生，以及年齡只有十歲的 IORI 小朋友、館方人員、藝文界人士，以及當地民眾等等，整個過程以輕鬆對談的方式進行，首先由負責人本田廣先生說明關於這一年度所安排活動內容的用心，以及與各類型創作者接洽過程中所發生的一些有趣的事，並就藉由這一年的學習運用在明年度所規劃的活動上，以及該館之後對未來的期望。接著，便是歡迎今天到場的藝術家，並依照展出的月份一一以簡報的方式介紹藝術家自己與作品，並用對談的方式與現場的來賓作交流。我簡單的介紹幾位我印象較深刻的藝術家，這幾位藝術家也是我在現場與他們交換作品集觀看時有較深入對話的創作者，首先是 2008 年 4 月以木刻創作爲主的藝術家深田庸子小姐，深田以自我的成長歷程爲例，刻劃由嬰孩、幼兒成長爲少女，以致成熟女性的階段。她說人體的外貌彷彿是時間的紀錄，光陰的腳步讓人的容顏處於無限變化當中，而這不斷變化的力量，才是真正的生命實體。我很欣賞深田對於成長過程中蘊含不斷變化的力量所帶來的感動，這份隱而不彰的生命動力，可以在她木刻人像細膩的



岐阜市立文化中心內部



岐阜文化中心負責人本田廣先生



現場播放各個藝術家的簡歷與作品資料介紹，館方並準備了餐點，讓現場的來賓與民眾對話。

幽然神情與童趣中，體認到變化的每一個瞬間片刻即為生命的所在。而 7 月份的裝置藝術家安藤治先生，所關注的多是政治性的議題，他以多樣性的媒材配合時事，發表一系列自身對於中國、日本及世界之間的關連，而當時正值北京奧運舉辦前夕，他也以體育

的觀點切入世界權力的變化，在想法做正反兩面的詮釋表達，他認為這個世界有一種自己為難自己的矛盾情結不斷在發生，就

像一個永遠處在青春期的，一直都長不大的青少年，這樣的觀點是我以往在觀看政治議題的作品中所沒有聽過的，讓我覺得非常有趣。

而 2009 年 2 月份即將展出的藝術家 ENZO 先生，其創作的形式是藉由園藝的手法配合當下時間、空間光影的變化做表現

，這在台灣是相當少見的。他認為我們生存的每一秒、每一刻都在改變，地球有生命，時時刻刻都在改變；生存在其中的人們有生命，也伴隨著呼吸分秒在變；那作品是不是也該有生命，隨著每一瞬間的不同而有所變化，因此，他選擇了有生命的植物當作他的媒材，ENZO 先生外表看起來相當輕鬆討喜，但在與他的對



2008 年 4 月展出藝術家深田庸子小姐及其創作作品。



2008 年 7 月展出藝術家安藤治先生及其裝置作品。



2009 年 2 月展出藝術家 ENZO 先生及其作品圖錄。

話裡，可以感受到他對媒材運用上的專注細膩之處，我認爲他是一位對材質掌握相當優秀的創作者。值得一提的是該年度展出最小的藝術家，年齡只有十歲的 IORI 小朋友，其畫風充滿無限的想像力，我相當喜歡他率性真摯的個性，小孩子的童言童語非常有趣，他滿腔熱血的一直跟我訴說他很喜歡機器人的國家，雖然我們彼此聽不懂對方語言，但藉由畫筆記本和比手畫腳的雞同鴨講方式，我們玩得非常開心，離開的時候還給了我一個很窩心的擁抱。



2008年11月展出藝術家IORI小朋友的畫作。

而輪到播放我的作品時，水谷先生首先向大家介紹我是由台灣來的藝術家，而我也用臨時學來的幾句日文向大家問候，然後簡單的介紹我的成長背景及求學過程，和個人這幾年來幾個系列作品的創作脈絡，以及這次來到文化中心所展出走獸系列作品的創作想法，他們對來自異國文化的創作者很感興趣，除了詢問作品中對於這些走獸的種種想法、情緒表達方式，以及動物和之間的身分如何以另一種有趣的視角觀看之外，他們也好奇我這麼一位數位影像的創作者對他們所生活的這個城市有什麼特別的想法，而我也一一針對他們的問題作回應，在整晚交



座談會當天由當地藝術家水谷篤司先生，友情協助翻譯工作。

流的過程中，讓我意外的是，原以爲我印象中對異國文化會表現的很拘謹的日本人，沒想到比我想像的活潑，對話中他們都很踴躍的發言，並且很熱情的對我表達自己觀看作品的感受，這點倒是讓我原本略微緊繃的心情



頓時輕鬆了一些。而我也分享了我對日本文化及台灣文化的感受，以及對這兩個國家的某些社會現象做分析，影響了年輕藝術家在觀念上及生活方式上的演變，進而討論兩者對於當代藝術的表現趨勢。過程中我們不僅對兩地年輕藝術家的創作模式有所討論，還包含了民族性的不同、流行文化的轉變、價值觀的差異等，對現今兩地的整體藝術文化的型態變遷都做了很不錯的意見交換



座談會採對話的方式進行，一方面分享自己的創作理念，一方面也回應他們的問題。當天現場的來賓非常熱情，討論的氣氛很熱絡，與他們互動的過程感到相當開心。

。透過這樣的對話，他們也對台灣的年輕世代有更多一層的認識，藉由這樣的平台，我欲傳達給對方的，是一種台灣年輕藝術家所保有的活力、衝勁且帶有文化深度思維的藝術精神，讓日方能感受到台灣的用心，我想這對於個人將來的創作及兩地的文化交流都有正面的幫助，而這也是我此次赴日展出對自身所賦予的最大期許。而在正式的座談會結束之後，可以看到現場的民眾很積極的拿著作品介紹和與在場的藝術家們分享自己的想法，討論的氣氛相當熱絡，而當地的畫廊與藝文單位也藉著這樣的機會和我做進一步的認識，並且我也結識了一些藝術家朋友，和他們交換作品集和聯絡方式，希望之後能繼續保持連繫。



現場的民眾都很用心的對所看到的作品發表自己的想法，並與藝術家做討論。

而在當天的活動結束之前，負責人本田先生特地對在場的來賓謝謝我遠道而來，這次的交流讓他們有機會更了解台灣的年輕創作者，更有民眾希望我還能再到他們岐阜去展出，而我也謝謝他們對於此次



左起為藝術家 ENZO 先生、我、岐阜市立文化中心負責人本田廣先生。

活動對我的協助與用心，他們讓我在異國感受到朋友的熱情。

八、後記：

笠日，本田廣先生因我遠道而來，因此希望能帶我到處看看，欣賞岐阜當地的風土民情，岐阜的風景相當優美，岐阜縣市在現代化的過程中仍然相當重視古蹟環境的維護，因此至今仍有許多來自世界各地的遊客慕名而來，而本田先生帶我參觀的當地名勝，最讓我感到印象深刻的即是日本三大古佛之一的岐阜大佛，以及與台灣高雄縣地名相同、特產也類似的美濃，並在本田先生朋友的示範之下，清楚的認識了日本和紙的製作過程。

另外，本田先生向我提到，因為安排此次的展出，得到當地民眾許多回應而深受感動，因此向我提出另一項邀約，即是在 2009 年位於岐阜縣立的關特別支援學校的展出，該校有一名為「學校美術館」的計畫(參看附件交流蒐集資料 1)，而本田先生也帶我至該校參觀目前 2008 年第三季所安排的展覽，這個學校的室內空間相當寬敞，光線也相當充足，參觀該校的過程中有一種很舒適的感覺，不亞於在美術館裡觀看作品，而這也是此一「學校美術館」計畫所要求達到的目標，其特色即是將作品裝置在學校中的各個適當的空間，讓學生在每天學習的過程中都能看到作品，與作品互動，穿梭在作品之



岐阜的風景相當的優美。



日本三大古佛之一，岐阜大佛。



參觀日本美濃和紙博物館，及和紙製作的示範。



岐阜縣立關特別支援學校的「學校美術館」。學校內隨處可見的藝術家與學生共同創作的作品。

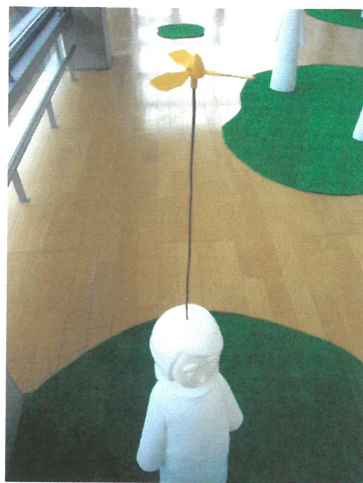


藝術家佐部利典彥與學生共同彩繪的花窗。



藝術家日比野克彥「明後日朝顏」系列作品。

間，就像在美術館裡生活一樣，而「學校美術館」這一計劃已執行了六屆，不僅全校師生相當滿意，甚至當地的許多民眾在假日都會把這一個學校當作是美術館來參觀，因此也讓學校



藝術家水谷篤司「天使」系列作品。

更積極的尋找藝術家展出，甚至邀約外國藝術家參與，試圖將整體的層級拉向國際化。而在這樣的美意之下，我也就答應了這一個邀約。而這不但是我此行的一大收穫，另一方面也讓日本的孩子們和當地民眾對台灣藝術家有多一個認識的機會，讓當地藝文單位對台灣藝術家有更進一步的了解，保持良好的關係，進而未

來有機會再次主動邀約台灣藝術家赴日展出或與台灣藝文單位合作。

在結束這次赴日行程與本田先生的最後一次餐敘，本田先生向我提到，由於這次展出讓當地的民眾、畫廊與藝文單位給了他很多很好的想法，讓他繼 2008 年 1 月首次邀請台灣藝術家夏愛華小姐，以及 12 月邀請我參與展出的經驗後，對台灣的藝術創作越來越感興趣，希望我有機會能再引薦一些台灣年輕的創作者赴日展出，讓彼此的交流能夠更活絡，他們一定會盡力提供協助，他除了再次感謝我遠赴日本展出，同時也替我能獲得台灣藝文單位國家文化藝術基金會的支持感到高興。本田先生不但是是一位藝文體制中的執行者，自身也是一位創作者，他雖然年輕，但在他的身上我感受到他比台灣大多數的藝文工作者多了一份責任感，他心目中有一幅用藝術打造的美好願景正在實現著。秉持著交流學習的精神，我認為其實在日本所接觸到的人事物，不管是在創作上或是參與上，都讓我明顯感覺到他們對於藝術活動的專注，他們不但對自身的工作確切地在執行，也不忘了對外來的文化勇於學習，而這也是此行最令我感動的部份。